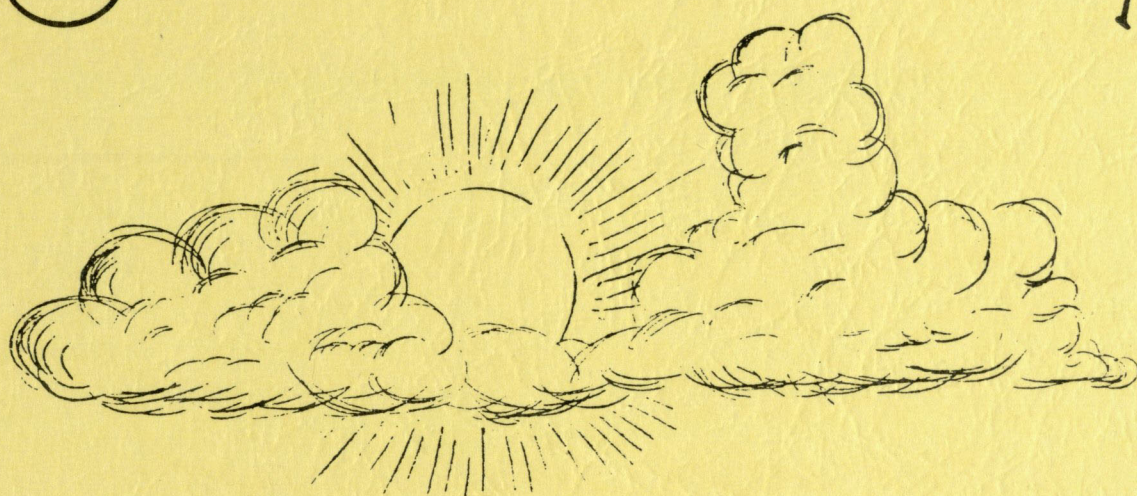


GINEERINLYAA



ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

A BOOK OF GWICH'IN ATHABASKAN POEMS

by Katherine Peter

illustrated by Moses Gabriel

Use of this material is restricted. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Alaska Native Language Center.

Designed at the Alaska Native Language Center

and

printed by the Eskimo Language Workshop

both of

The Center for Northern Educational Research

University of Alaska

College, Alaska 99701

1974

500 copies

ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY
ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD

A BOOK OF Gwich'in Athabaskan Poems

by Katherine Peter

Illustrated by Moses Gabriel

Use of this material is restricted. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Alaska Native Language Center.

Reprinted at the Alaska Native Language Center

and

printed by the Native Language Institute

with the

The Center for Northern Educational Research

University of Alaska

College, Alaska 99501

1984

XX pages

Shrée nyaa gwiizhík

Et'ée gwiindhaa gwiizhík

Níjin dzán kéerihee'yaa gwâts'a' tr'ahádal



Éezhik hée gwinzii nirinjik



Áiitl'ée t'ée dzan kéerii'in



Hán ji' tr'í haa íhkwaá

Íí'haa chuu nínt'áii

Íhtrée k'it t'íhchy'aa

Íhdlaa k'ít t'íhchy'aa

Óonjit níjin gwáts'a'

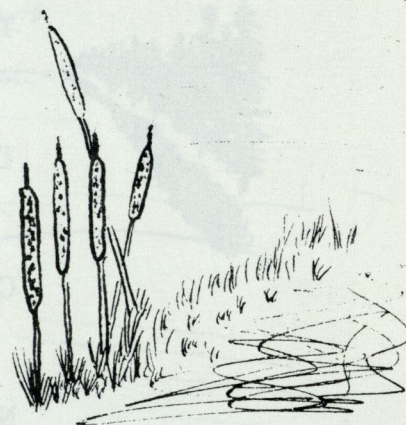
T'ishí'in gwáaí'in

Taa'áii haa gwint'áii

Chíhkhal góogaa

Níhk'it heh'án íhkwaá





Shín hée gwíntl'oo shrôonchy'aa

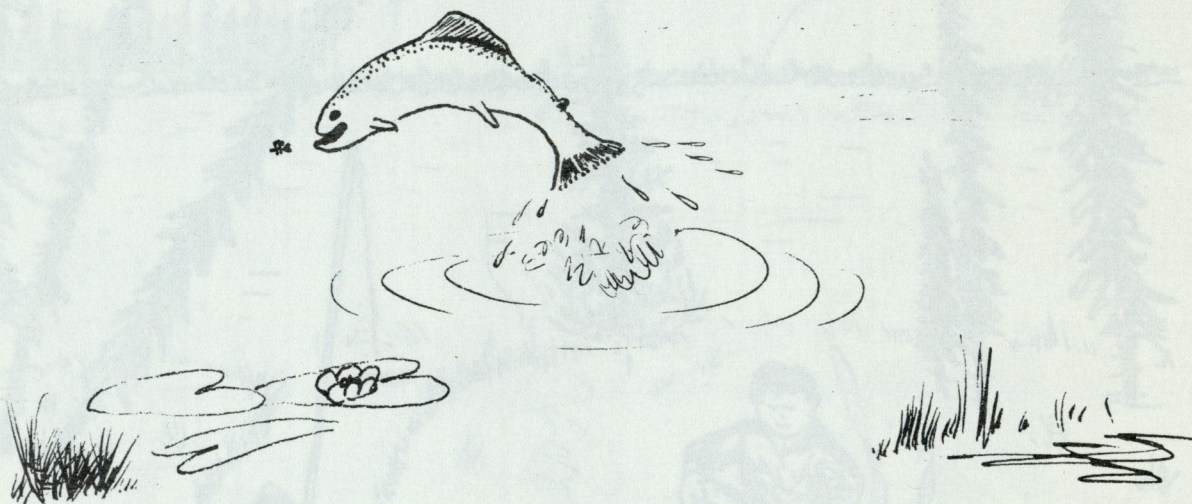
Chiitájj níjin datthák gwíindháa ts'á' shreedorwáadhan



Níjin kó' déek'it goodlíi déhk'it chiitájj chán tr'igwíik'a'

Kó' ts'á' vikéech'aráhchy'aa

Kúk chán eenjít chájal rí'ájj gwínzíjj neech'ará'aa



Tr'íhchóo kwáa daj' Yúu hídee tI'ęę

khwá tr'áhtsik ts'a'

zhée gwáts'a'

khwá haa

nihts'ée rádal.

GwintI'oo nínyuuk gwéedhaa.

Jídii datthák vakák deerilik.

Vájj áii ndák áh'al.

Áii gwíizhík k'aii yúuzhuu tr'ahtsii haa díihaa shrôonchy'aa.





Chiitáííí dhíidii

Shrée ts'a' dhíidii

Óodak gwáaí' in

Zhée k'ó daagáííí náí' in

Gwíntí'oo gwinzííí viyiichy'a'

Áii zhée k'ó deeták chán ch'agwahtí'oo goodlii

Gineeíyáa k'it t'ôonchy'aa

Áiits'a' dhíidii





Tán k'ée vée gwanl'ij gwiizhík

dzan kéeshí'in

Níjin dzán tróo goo'áii hée dhíidii

Éezhik gwats'an dzán kéehih'ik

Oondáa tán chy'aa kák déelk'ij óaa'ts'u ts'a'

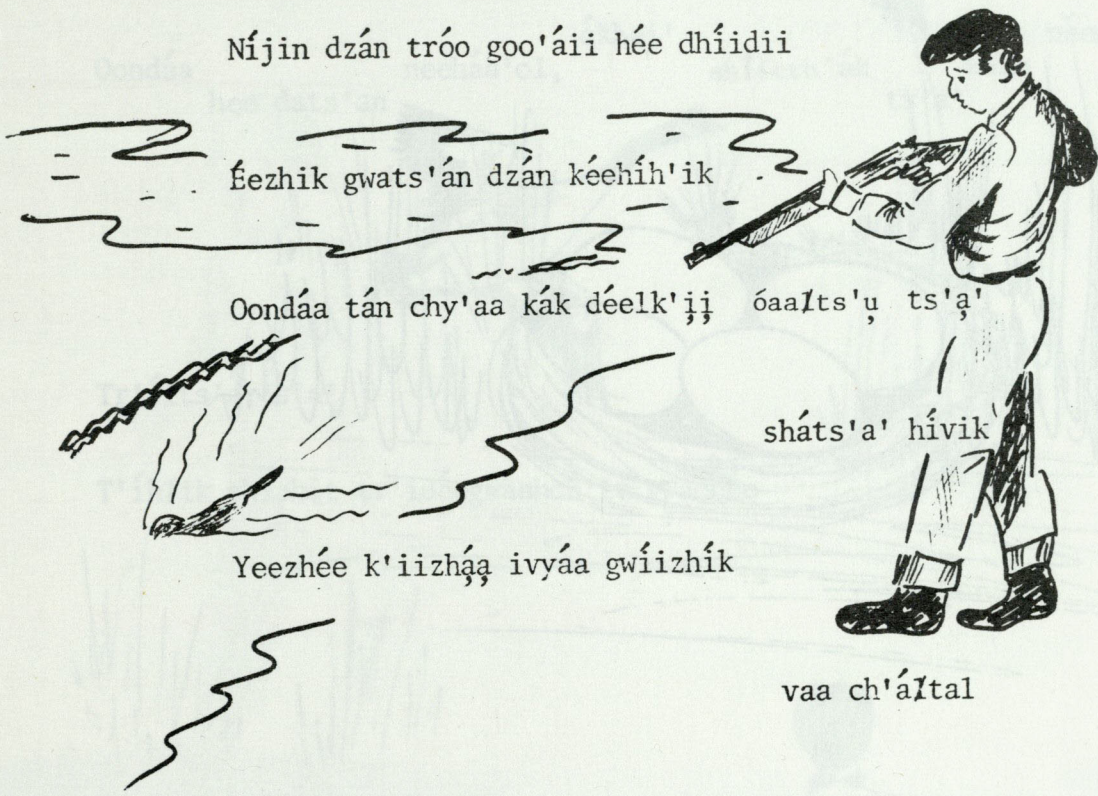
sháts'a' hívik

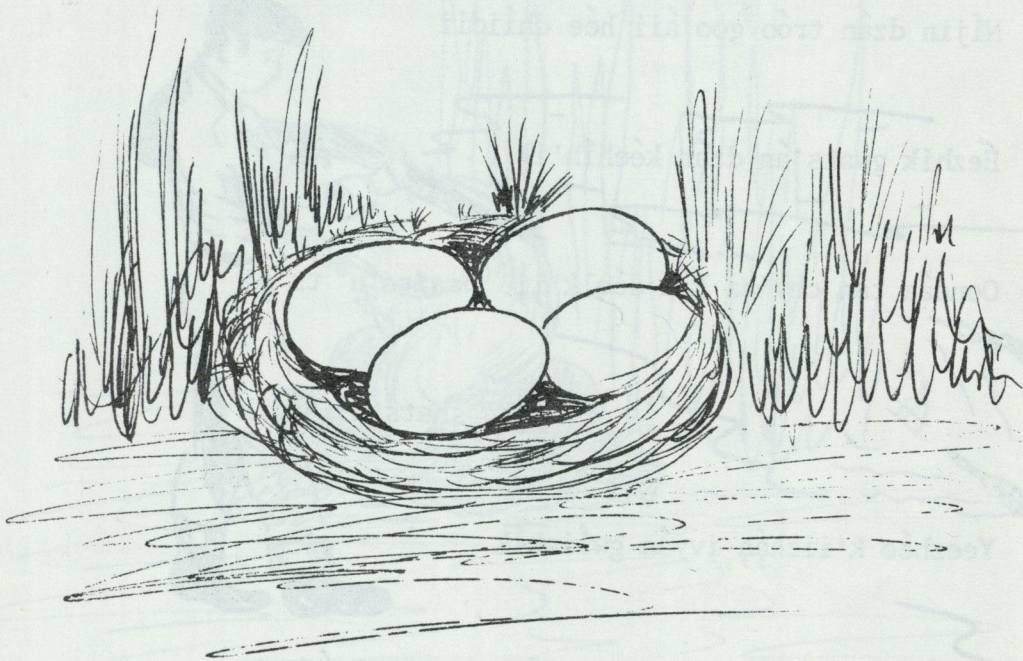
Yeezhée k'iizháa ivyáa gwiizhík

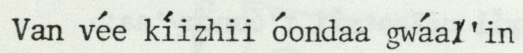
vaa ch'á'tal

Tr'í shí'ij kwaa géh'an 'waa'ts'u'

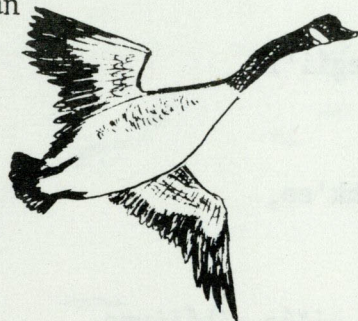
t'á'hnyaa







Oondáa neeháa'ol, ákhai' néeniiijil
 hee dats'an shíitth'ák khán ts'a'



Tr'íits'a ts'a'

T'íhlik shízhít tr'idéegwáahch'it gwachóo



'aa tsée'in ákhai' lágohshróo yiłtsajj.

Ákqo chán gaayii yiłtsajj chán gwiheenjyaa t'óonchy'aa.

Nínyit dajj' gwats'án dinjii gaayii niłaatsii t'óonchy'aa:

niłaa neegaháatthak,

nehkái chóo haa tseegí'in,

gwík'ee ch'agogwáhk'ee,

tr'í tsál haa niłée gihíijyaa,

ch'ataagaháatłak,

gáagal, —

gaháatłak,

dachán niłée kéegíichik,

áiits'a' chán tly'á haa gahándak.





